

社評
雙語道

強化「M」品牌形象 辦好精彩盛事

原文

摘錄自 8 月 25 日香港《文匯報》：特區政府宣布，已完成「M」品牌檢討結果，未來會更嚴格甄選，將優先資助國際性公開賽事，又表示會強化監察機制。

特區政府授予「M」品牌給在港舉行的大型體育活動，目的是為了培養可持續體育文化並帶來實質經濟效益，建設香港成為國際體育盛事之都。特區政府汲取過往經驗，針對審批制度短板進行優化，理順資源投放，並提高「M」品牌的認受性。放眼長遠未來，特區政府應更全面打造「M」品牌，除了作為批出活動資助的項目，更應賦予「M」品牌本身更多深層符號，使其成為本港大型體育盛事的質量保證。

在「M」品牌制度及支援計劃下，獲授予「M」品牌的大型體育活動，會獲得特區政府資助，包括資金及場地支持，每項活動最多可獲1,500萬元資助，另可申請100萬元場地補助及100萬元市場推廣補助。

過去3年共有54項獲「M」品牌認證的國際體育賽事在港舉行，總資助額達6.24億元，在2024至2025財政年度，共有逾90萬人次參與獲「M」品牌計劃支持的大型國際體育賽事。

特區政府推出「M」品牌，旨在促進熱愛體育的文化，既能為本港運動員提供在香港主場一展身手的機會，又可吸引境外一流選手匯聚香江讓觀眾一睹風采，無疑立意良好。取得「M」品牌的大型體育活動，包括歐洲足壇勁

旅阿仙奴對熱刺、利物浦對AC米蘭，以及途經多個香港著名景點、有眾多世界級好手參與的香港馬拉松。

有「M」品牌提供的支持，這些大型體育活動更能吸引本港市民及世界觀眾的眼球，促進旅遊與體育產業的發展，作用值得肯定。

然而，並非所有獲得「M」品牌支持的活動，效果都符合預期。去年2月4日國際邁亞密在香港與港隊進行友誼賽，全城關注的球員美斯自稱因傷未能上陣，令球迷和港人極度失望、憤怒。

雖然主辦單位主動撤回對「M」品牌活動的申請，並向觀眾退回一半門票款項，但已嚴重損害香港國際形象，社會也有聲音要求特區政府重新審視「M」品牌的批出準則與流程。

文化體育及旅遊局局長羅淑佩表示，未來「M」品牌將聚焦國際性公開賽事。除此以外，也會調整評分標準，特別考慮申請對推廣香港體育發展、旅遊推廣及本地經濟效益成效；並會根據各項申請評分，決定每項活動資助上限，由600萬元至1,500萬元不等，換言之不是每個獲批的申請，都自動獲批1,500萬元的資助上限。

特區政府又會要求「M」品牌申請人在活動完結後，提供有關推動香港體育發展、訪客數字及經濟效益等資料。

特區政府提出逐項檢視，確保資源用於最具價值的賽事，是持續進步以及與時並進、確保資源用在最有效地方的具體體現。



●圖為早前獲「M」品牌認證的世界女排聯賽2025（中國香港站）比賽。 資料圖片

長遠來說，還要加強「M」品牌的形象打造，使社會認識到，獲得「M」品牌並非只是獲取補助。例如參考評選食肆等級的「米芝蓮」，藉着授予品牌和推薦材料，令活動成為世界級質量保證標杆。

特區政府宜研究通過形象設計、廣告策劃，賦予「M」品牌充滿活力、盛大隆重的豐富內涵，深入向世界解釋其授予品牌的條件，以及介紹當中的成功案例，令更多高質量世界體壇活動的主辦單位，踴躍申請品牌並在港舉辦更多精彩盛事，締造「M」品牌良好口碑，將香港打造成國際體育盛事之都。

Strengthening the "M" Mark Image and Delivering Spectacular Events

譯文

The Government has announced the completion of its review of the "M" Mark events. Moving forward, the selection process will be more stringent, with priority given to funding international open competitions. The Government also plans to enhance its monitoring mechanisms.

The "M" Mark sponsorship is awarded to major sports events held in Hong Kong, with the aim of fostering a sustainable sports culture and generating tangible economic benefits, ultimately positioning Hong Kong as a hub for international sporting events. Drawing on past experience, the Government has refined the approval system, streamlined resource allocation, and improved the M Mark's credibility. Looking ahead, the "M" Mark should be developed more comprehensively—not only as a funding mechanism but also as a symbol of quality for major sports events in the city.

Under the "M" Mark sponsorship and support system, events granted the "M" Mark receive government funding, including financial and venue support. Each event may receive up to HK\$15 million, with additional subsidies of HK\$1 million each for venue rental and marketing.

Over the past three years, 54 international sports events certified under the "M" Mark have been held in Hong Kong, with total funding reaching HK\$624 million. In the 2024–25 financial year alone, more than 900,000 attendees participated in major international sports events supported by the scheme.

The "M" Mark was launched to promote a sports-loving culture, offering local athletes the chance to shine on home ground while attracting top-tier international talent to perform in Hong Kong—an initiative with commendable intentions. Events that have received "M" Mark sponsorship include high-profile football matches such as Arsenal vs Tottenham Hotspur and Liverpool vs AC Milan, as well as the Hong Kong Marathon, which passes through iconic city landmarks and features world-class athletes.

With the backing of the "M" Mark, these events have drawn attention from both local residents and global audiences, contributing to the growth of the tourism and sports industries—an impact that deserves recognition.

However, not all events supported by the "M" Mark have met expectations. On 4 February last year, Inter Miami played a friendly match

against the Hong Kong team, with widespread anticipation surrounding football legend Lionel Messi. His absence from the match, citing injury, led to deep disappointment and anger among fans and the public.

Although the organiser withdrew its "M" Mark application and refunded half the ticket price to spectators, the incident severely damaged Hong Kong's international reputation. Public calls have since emerged for the Government to reassess the criteria and procedures for awarding the "M" Mark sponsorship.

Secretary for Culture, Sports and Tourism, Rosanna Law, stated that the "M" Mark sponsorship will focus on international open competitions in future. The evaluation criteria will also be adjusted, with particular emphasis on the event's contribution to promoting sports development in Hong Kong, tourism, and local economic benefits. Funding limits will be determined based on the assessment score of each application, ranging from HK\$6 million to HK\$15 million—meaning not all approved applications will automatically receive the maximum funding.

Applicants will also be required to submit post-event reports detailing their impact on

sports development, visitor numbers, and economic outcomes.

The Government's plan to review each application individually ensures that resources are allocated to the most valuable events. This reflects a commitment to continuous improvement and effective resource utilisation.

In the long term, the "M" Mark image must be further enhanced so that the public understands it is more than just a sponsorship label. Similar to the Michelin Guide's restaurant ratings, the "M" Mark should become a hallmark of world-class quality through branding and endorsement.

The Government should explore ways to enrich the identity of "M" Mark through design and advertising, conveying its vibrancy and prestige. It should also clearly communicate the criteria for awarding the "M" Mark and showcase successful case studies to the world. This would encourage more high-quality international sports organisers to apply for the "M" Mark and host exciting events in Hong Kong, building a strong reputation for the "M" Mark and reinforcing the city's status as a global sports capital.

●Tiffany

「太空油毒品」改名「依托咪酯」 語言學析其利弊

恒太清思

「太空油毒品」在年輕群體中逐漸傳播，為了遏止其販賣及服用，政府重視相關宣傳教育，最近亦正式為其「改名」為「依托咪酯」，希望能加強打擊之效。

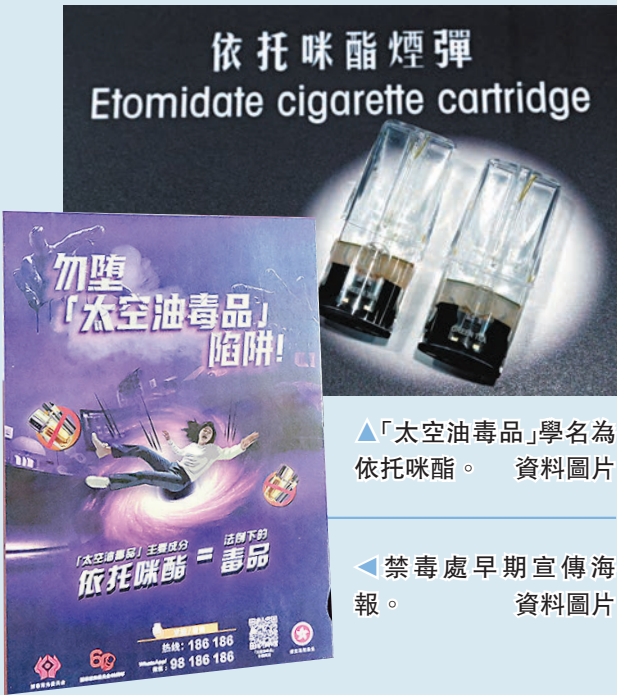
可減誤解 明確指代毒品

回想幾個月前，第一次聽到「太空油」這個專有名詞時，大概是從政府「竭力切斷『太空油』流入」之類的陳述得聞，由於缺乏充分的語境，一時之間還以為不知哪個國家在開採天然資源方面取得技術突破，能夠探測到「太空」也有「石油」，現在回想起來也覺得好笑。

其實，中文語言系統本來就有不同層級的語言單位，我們日常用來溝通、能獨立運用的最小語言單位，稱作「詞」，一個實詞通常指涉一個完整概念，簡單來說就是一件事物，以「太空油」為例，它所指的就是一種毒品，因此「太空油」作為毒品的名稱，就是一個詞；而詞以上的語言單位是「詞組」，它由多於一個詞組成，其意義則通常是組成詞組的各個詞的簡單相加，例如本段起首提及對「太空油」的誤會，便是把「太空」這個詞和「（石）油」這個詞簡單相加成「太空的油」。可見，即使書寫形式相同，若語言結構不同，便會出現不同的意義。

曾有立法會議員指出，「太空油」這個名稱「太浪漫」，容易誤導市民，此說法又折射出另一個語言問題：詞所指的概念之本質和延伸。所謂概念本質，就是這個詞客觀指向的某事物，而所謂概念延伸，則是人們對此事物所賦予的價值，認為它是好還是壞。

「太空油」所指的毒品，就是它的本質，而有人認為這個名稱會讓人以為「食完都可以自己太空漫步」，這是個人對這種事物的看法，是概念的延伸，往往由社會、文化、歷史、教育程度等各種因素影響而形成，就如大麻在許多國家列為毒品，而在另一些國家卻不受嚴格管控，嬉皮士覺得它是好物，甚至有原始部落的薩滿



▲「太空油毒品」學名為依托咪酯。 資料圖片

▲禁毒處早期宣傳海報。 資料圖片

會在舉行儀式時以大麻作為媒介通神，不一而足。

改用學名不利宣傳

說回「太空油」，這個詞本身是否「浪漫」或被「美化」，實在言人人殊，而將該種毒品改稱「依托咪酯」，只是把它的學名重新帶入公眾場域，並非什麼莊嚴的重新命名。

直接用名字陳述毒品的特質固然有其道理，但既然語言是約定俗成的，日常溝通亦以簡單直接為有效，筆者以為，若要让大眾加強認識此物之害，相信沿用「太空油」此一俗稱會比較有效。就如同向年輕人談論Tyson Yoshi的歌，但在宣傳中只用他的原名程凌彥，對方也不一定知道所指的是誰。

●蘇澤民
香港恒生大學中文系高級講師

西方通用語言的前世今生

貼地英文

中文是東方的一種主要語言，在今天的日本與韓國，仍可見其以漢字彌補自身語言中的某些不足。在歐洲，法語曾一度作為通用語（Lingua franca）使用——所謂通用語，是指兩個語言不同的國家因貿易與交流的需要，共同採用某一語言作為溝通工具，如普通話與法語皆具備國家頒布的標準體系。

然而，作為當今世界通用語的英語卻並無統一規範，只需比較英國與美國所用的英語便能發現明顯差異。因此，有人認為英語是一門難學的語言，但亦有掌握多國語言的人覺得英語相對易學。本學年我們將首先涉獵英語的簡史，或可從中看出一些端倪。

語言學家（Linguists）提出一種理論，推測青銅時代存在一種稱為「原始印歐語」（Proto-Indo-European Language）的語言，使用者為黑海地區的民族。該語言可能是法語、北歐多種語言、德語、拉丁語、希臘語及印度語言的共同祖先，其影響甚至東延至庫頁島。

然而，該理論仍屬假設，且該語言並無書寫系統。它與英語之間的聯繫，則需透過其「第二代」分支來建立。

回到英語的發源地——不列顛三大島。島上的部落擁有數千年歷史，一直未有統一的領導國家，所使用的語言自然也差異極大。大致而言，當時最主要的語言屬一支自歐洲大陸遷入的凱爾特人（Celts），其所使用的凱爾特語（Celts）與今日英語大不相同。凱爾特人早在青銅時代便逐漸移入這些島嶼，過程緩慢。當時不僅沒有統一的王國，甚至連主流族群也不存在，自然也沒有主導語言。

使用拉丁語的羅馬人於公元初前後佔領不列顛，統治約三百五十年。羅馬社會階層分明——這種階層觀念在歐洲其實相當

普遍——佔人口多數的基層農民並無學習拉丁語的機會，而留下的教士也並未將拉丁語普及開來。

古英語用詞文法大不同

前文所提及的「第二代」祖先語言稱為「原始日耳曼語」（Proto-Germanic Language），為原始印歐語的一個分支，最早通行於歐洲北部，包括今日德國至荷蘭的居民，北及維京人。

羅馬人撤離後，約六世紀時，西日耳曼三大部落——盎格魯人、撒克遜人和朱特人（Angles, Saxons, and Jutes）——分佔不列顛大片土地。他們合稱盎格魯—撒克遜人（Angles-Saxons），此時其語言稱為古英語（Old English），「English」一詞即源於「Angles」。同一入侵時期，其中一支建立了早期的低地蘇格蘭語（Scots language）。

即便一個現代英語十分流利的人，若乘時光機回到古英語時期的倫敦，恐怕也難以溝通。用古英語說「Hello」，需說「Wes pū hāl」，意為「願你健康或安康」。除非是古文學者，否則我們閱讀甲骨文時，也大抵只能猜測其意。

與今日相比，古英語在用詞與文法上均有很大不同，例如名詞的冠詞須區分陽、陰、中性，而我們如今只需一個「the」即可。

古英語時期是英國推行「一國一語」政策的起步階段。當時的阿爾弗雷德大帝（Alfred the Great）積極捍衛英語，除了擊退維京人，也抵抗其語言——古諾斯語（Old Norse）——對英語主導地位的干擾。若對古英語感興趣，可閱讀史詩《貝奧武夫》（Beowulf）。

古英語時期持續至1100年。為何此前多為大致年代，而古英語的終結卻有如此明確的時間？請見下回分解。

●康源 專業英語導師